

YUANDAOTIANCHENG

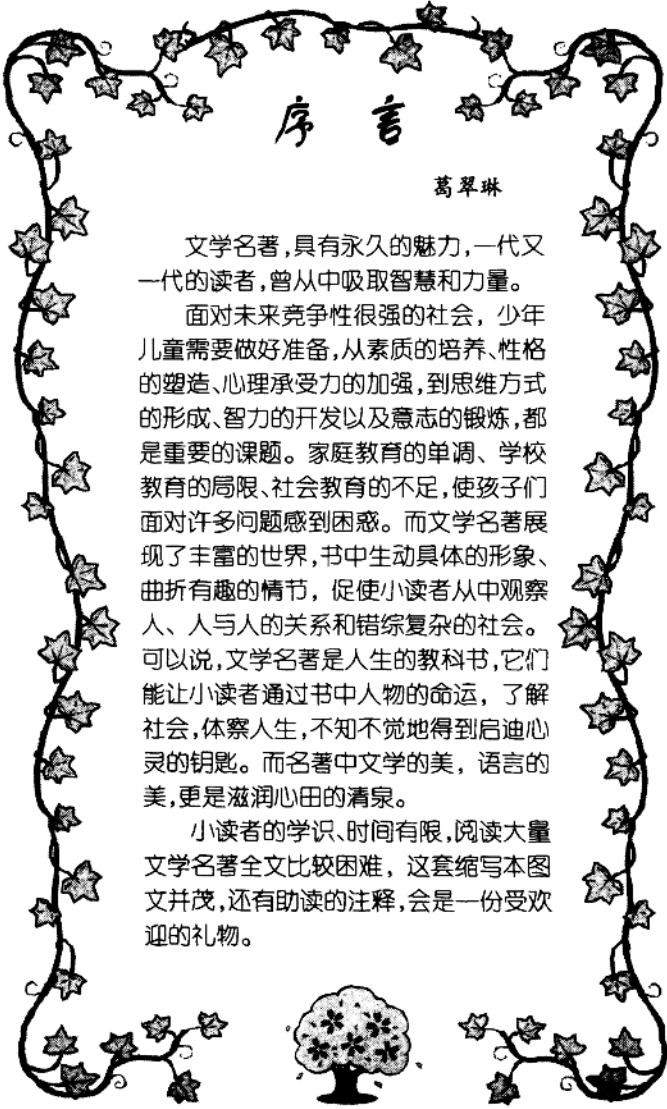
世界名著之旅

远大前程

原著：[英国] 查理·狄更斯



河北教育出版社



序言

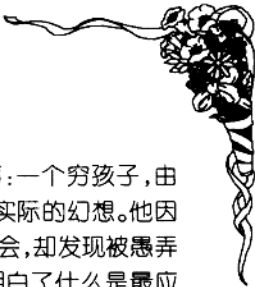
葛翠琳

文学名著,具有永久的魅力,一代又一代的读者,曾从中吸取智慧和力量。

面对未来竞争性很强的社会,少年儿童需要做好准备,从素质的培养、性格的塑造、心理承受力的加强,到思维方式的形成、智力的开发以及意志的锻炼,都是重要的课题。家庭教育的单调、学校教育的局限、社会教育的不足,使孩子们面对许多问题感到困惑。而文学名著展现了丰富的世界,书中生动具体的形象、曲折有趣的情节,促使小读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会。可以说,文学名著是人生的教科书,它们能让小读者通过书中人物的命运,了解社会,体察人生,不知不觉地得到启迪心灵的钥匙。而名著中文学的美,语言的美,更是滋润心田的清泉。

小读者的学识、时间有限,阅读大量文学名著全文比较困难,这套缩写本图文并茂,还有助读的注释,会是一份受欢迎的礼物。



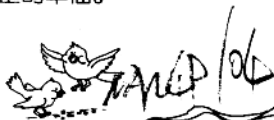
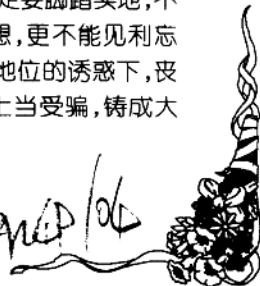
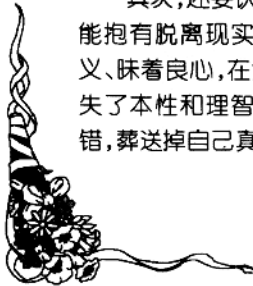


导 读

本书叙述了这样一个故事：一个穷孩子，由于不满足现状，因而抱有不切实际的幻想。他因十分偶然的机会进入了上流社会，却发现被愚弄和蒙骗，于是翻然悔悟，终于明白了什么是最应当珍惜的。

阅读本书时，首先要搞清楚，书中的主要人物都是些什么样的人。如：小洵和艾丝黛娜，是被所谓的“高贵的上等人”腐蚀了思想、出身穷苦的青年，他们被视做报复的工具来供“上等人”使用，而最终也没有被上流社会所接受；乔和毕蒂，尽管某些举止在“上等人”看来是粗俗的、可笑的，但他们却是善良的，富有自我牺牲的精神并且乐于助人，这正是劳动人民本身所固有的优秀品质。而骆威斯也有他善良、真诚和慈爱的一面，他之所以犯罪，是不平等的社会制度造成的悲剧；相比之下，郝薇香为了个人的恩怨而迁怒整个社会，不惜牺牲别人的青春来实施自己的所谓报复，这是十分自私和卑鄙的行为。

其次，还要认识到，做人一定要脚踏实地，不能抱有脱离现实的幻想和空想，更不能见利忘义、昧着良心，在金钱、物质和地位的诱惑下，丧失了本性和理智。否则，就会上当受骗，铸成大错，葬送掉自己真正的幸福。



人物介绍



小 浦

是一个贫穷的孤儿。一次偶然的机会,使他接触到上流社会的生活,因而看不起自己和同一阶层的人们。在一个囚犯的暗中资助下,他终于实现了做“上等人”的梦。但他后来清醒过来,真正认识了人生,开始了新的追求。



艾丝黛娜

是一个囚犯的女儿。她不知道自己的身世,被培养成向男人报复的工具,特殊的环境使她形成了傲慢、冷酷、玩世不恭的性格,也使她最终尝到了苦头。后来,在小浦的帮助下,她也开始走向新生。



郝薇香

是一个被男人抛弃而导致心理变态的女人。她发誓要向所有的男人报复,因而培养艾丝黛娜作为她实施报复的工具。在小浦对艾丝黛娜真挚的爱的感召下,她终于醒悟,但为时已晚。

人物介绍



骆威斯

是一个老囚犯。他外貌可怕但心地善良，为人正直，富有人情味儿。由于青年时代受尽上流社会的歧视和伤害，便把要出人头地的梦想寄托在小浦身上，对小浦倾注了全部的爱，甚至不惜冒着生命危险去见小浦。



乔

是小浦的姐夫和好朋友。一个善良、老实和正直的铁匠。只知道怎样帮助别人，让别人过得更好，却从不图报答，不计较别人对自己的态度和看法。好人终有好报，他最后得到了更多的爱和尊敬。



毕蒂

一个幼年便失去父母的姑娘。她为人十分善良聪明，善解人意，对人生有着正确的认识 and 追求，最后也终于找到了自己的幸福。



作者小传

查理·狄更斯(1812-1870)

英国小说家查理·狄更斯，1812年出生于英格兰南部的朴次茅斯，两岁时随家庭定居伦敦。父亲是一个收入低微的公务员，后来因欠债被关进监狱。狄更斯十二岁那年，便到工厂当童工，帮补家计，因此没有读过多少书，所得的学问全靠自修而来。父亲出狱后，他才入学读了两年书。他受父亲的影响看了许多书，学会了写小说的技巧。十五岁时，狄更斯到一家律师行当纪录员，这使他常有机会练习运用文字，剪裁文章。十九岁他开始了记者生涯，在晨报发表了反映伦敦生活的杂文，开始被人注意。后来，他为连环画《匹克威克先生》撰写图画说明，才知道他的文字比图画更受欢迎，那时他才二十四岁。自此他写作不辍，至1870年五十八岁突然去世为止，共写了十五部家喻户晓、震撼人心的名著，其中《大卫·科波菲尔》、《远大前程》和《双城记》等后来都拍成电影。他的文学成就对世界文学的影响是巨大的。他的作品很早就被介绍到我国。



世界名著之旅

策 划: 王亚民 邓子平

主 编: 黄庆云

远大前程

原 著: [英国] 查理·狄更斯

缩 写: 周 乐

插 图: 黄穗中 李 祥

责任编辑: 张 辉 颜 达

美术编辑: 刘 峥

版式设计: 颜 达 杨彦青

封面设计: 彭大立 颜 达

电脑排版: 吉新文化中心

ISBN 7-5434-3957-3



9 787543 439573 >

目 录

第一章	墓地里的遭遇	1
第二章	姐姐和乔	4
第三章	两个囚犯	9
第四章	乔是个大好人	17
第五章	在郝薇香小姐家	23
第六章	吻了艾丝黛娜	30
第七章	告别了郝薇香小姐	37
第八章	善良聪明的毕蒂	43
第九章	好运从天降	48
第十章	学做上等人	57
第十一章	又见到艾丝黛娜	64
第十二章	姐姐病逝了	72
第十三章	喜悦与痛苦	79
第十四章	他才是我的恩主	86
第十五章	骆威斯苦难经历	96
第十六章	别了,艾丝黛娜	103
第十七章	最后的醒悟	112
第十八章	艾丝黛娜的身世	121
第十九章	骆威斯的结局	127
第二十章	走向新的生活	137





第一章 墓地里的遭遇

我名叫菲力浦，人们都叫我小浦。

我的家乡是一片**沼泽地**，离海有二十英里之遥。我的爸爸妈妈早死了，埋葬在教堂后面的公墓里。

这时正值寒冬季节。一天，我来到了荒凉的墓地，望着父母的坟头，想着他们，禁不住悲痛地抽泣起来。

突然，从墓地里跳出一个人，向我恶狠狠地吆喝道：“小鬼，不许做声，不然我就掐断你的脖子！”

这个人的样子真是可怕极了，一身灰布衣服，头上裹着一块破布，脚上戴着一副**铁镣**，全身拖泥带水，皮肉还被**荆棘**划得伤痕累累，走起路来一瘸一拐的。

【沼泽地】

水草茂密的泥泞地带。由于地势低平、排水不良、蒸发量小等原因形成。踩上去比较松软，有的地方踩上后，整个人就会慢慢地陷进里面而不能自拔。

【荆棘】 jīngjī

一种落叶乔木。泛指山野丛生的带刺小灌木。





【铁镣】

一种用来束缚犯人、防止犯人逃跑的刑具。又称镣铐。一般用铁制成，两端是圆形的开口的铁圈，中间用铁链串起来。用来拴住双手的叫手铐，用来拴住双脚的叫脚镣。

【铁匠】

制造和修理铁器的手工业者。一般由男性担当。

我吓得连忙求他饶命。他向我咆哮了起来：“你叫什么名字，快说！”

“我叫小浦，大叔。”

“你住在哪里？”

我把我住的村庄指给他看。他粗鲁地把我抱到一块墓碑上，然后把我头朝地脚朝天地倒提起来，我口袋里惟一的東西——一块面包掉在了地上，他一把抓起就狼吞虎咽起来。

他吃完了面包，舔了舔嘴唇后，又问：“你爹娘在哪里？”

“就住在那里，大叔。”我指着墓碑说。

“那你跟谁一起过日子？”

“我姐姐。她就是铁匠乔的老婆。”

“铁匠？”他低下头看看自己的脚，然后双手一下子按住我的两个肩膀，用力把我的身体往下压，并咆哮道：“你知道什么叫**钳子**吗？”

“知道，大叔。”

“你知道什么叫吃的吗？”他又用力地一按。

“知道，大叔。”

他猛地把我一推，让我一个倒栽葱滚下地来。他恐吓着说：“听着！明天一早儿，你就要把锉子和吃的都送到炮台交给我。对谁也不能泄漏一点风声，否则我会挖出你的心肝来烤熟了吃。你别以为我只是一个人，我还有一个伙伴藏在附近。比起他来，我算是很仁慈的了。我这个伙伴会施法术，专抓小孩，挖他们的心肝来吃，哪怕你锁上门，躲进被窝里，他也能悄悄地爬上你的床，扒开你的胸膛！你怕不怕？”

我战战兢兢地说我一定把锉子拿来，但吃的东西就不一定是很好带的了。

“你可要发誓，做不到就让天雷劈死你！”他说。

我照他的话发了誓，他才把我放走。我急忙拔腿就跑，跌跌撞撞跑回家去了。



【锉子】

是一种手工磨削工具。也叫锉刀。条形，多刃，可用来对金属、木料、皮革等表层进行摩擦，使其变得光滑。也可当做锯子来使用，锉断铁链或木头等。按形状划分，有扁锉、方锉、三角锉、圆锉等。



【炮台】

旧时在江边、河岸、出入海口和其他军事要塞上修建的永久性的火炮发射建筑。一般用石头砌成，台基壁上凿有凹槽以便架设火炮。





第二章 姐姐和乔

【拉扯】 lā · che

这里指辛勤抚养。
常用来表示辛辛苦苦、很不容易地养育小的孩子。

【白皙】 bái xī

常用来形容人的肤色，白而洁净。

【通风报信】

向别人暗中透露消息，多指把对立双方中一方的机密暗中告知另一方。



姐姐比我大二十多岁，我是由她一手**拉扯**大的。这话她不但常常挂在嘴边，连街坊邻居都这样称赞她。那时，我还不明白“一手”是什么意思，只看到姐姐的手又粗又大，不是“啪”的一声落在她丈夫的身上，就是落在我的身上。我就想，我和乔都是她“一手”打大的。

她的样子也并不好看，眼睛乌黑，皮肤赤红，身高骨头大，一条围裙永不离身；而乔却是皮肤**白皙**，黄头发，蓝眼睛，心地善良，性情温和。乔会娶上她，我想，这也一定是她“一手”造成的吧！

我回家时，姐姐不在，打铁铺也早已关门了。乔一个人坐在厨房里。他一看见我，马上就给我**通风报信**：“你姐姐找你有二十次了！”

“真的？”

“谁骗你，还连那根**抓痒棍**也带了去呢！”

这消息真使我**魂飞魄散**！因为那根抓痒棍就是专门用来对付我的。

我急忙问他：“她出去多久了？”

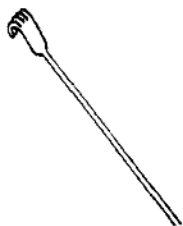
而这时乔却大叫了起来：“啊，她回来了！快躲到门后面去吧！”

我姐姐气冲冲地把门一推，发觉有什么东西在挡着，一关门便看见了我，她马上举起了抓痒棍，乔连忙走上前用身体护着我。

姐姐跺着脚，恶狠狠地说：“你这个小畜牲上哪里去了？快快招来！若我真的动起手来，那怕你变成五十个小浦，他变成五百个乔，也休想挡住我！”

“我不过是到公墓那边去走走罢了。”我哭着说。

“到公墓走走，真好！要不是我，你也早进公墓了！是谁把你一手拉扯大的？”



【抓痒棍】

一种生活用具。用木头和竹子制成，约一尺长，上端弯成倒勾的形状，主要用做抓挠人身体背后用手够不着的痒痒处。俗称“不求人”。

【魂飞魄散】

hún fēi pò sàn

魂魄：迷信的人指附在人体内可以脱离人体存在的精神。魂飞魄散用来形容受到惊吓、非常惧怕。



【圣诞节】

基督教徒纪念耶稣基督“诞生”的节日，在12月25日。现已成为西方的传统节日。为庆祝这一节日，人们将松树、柏树、枫树等树木运回家，在上面挂上彩灯、玩具、小蜡烛等，装饰成圣诞树。在圣诞节的晚上，人们还装扮成圣诞老人，给儿童送礼物。

【布丁】

一种西餐食品。用面粉、牛奶、鸡蛋、水果等制成，一般是甜的。



“是你。”我连忙回答。

“你知道就好，以后我再也不干这种蠢事了！嫁给乔这样一个铁匠已经够倒霉的了，偏偏还要给你当老娘！”

她再骂什么我一句都听不清楚了。我的脑子里只记得那个戴着脚镣的汉子和他说的那个伙伴儿，只记得我发过誓要偷东西给他。

这天恰好是**圣诞节**前夕，我得给家里搅拌明天吃的**布丁**。当我正在忙的时候，外面传来一声炮响。

乔说：“昨天他们通知大家一个犯人逃跑了。现在又开炮，恐怕又有一个犯人逃跑了。”

“谁在开炮？”我问。

姐姐瞪了我一眼，说：“真讨厌，又要**打破沙锅问到底**！”

可我还是坚持着问道：“姐姐，请别见怪。究竟是哪放炮？”

“上帝保佑这孩子吧！是水牢在放炮，那又怎么样？”姐姐大声嚷道。看她的样子，仿佛不是叫上帝保佑我，而是叫上帝惩罚我。

可我还是禁不住问：“再请问，

水牢又是什么东西？”

姐姐指着我一直摇头：“瞧这个孩子，你回答他一个问题，他就问你十个了。水牢就是关犯人的船，停在沼泽地对面。”

“那么水牢里关的是什麼犯人，为什么要关他们呢？”我又问。

姐姐再也无法忍受了，她猛地站起来，说：“你这个小鬼，我一手把你拉扯大，可不是要你来烦死人的。关进水牢里的都是杀人犯、抢劫犯和做种种坏事的人。这些人从小就乱说乱问，长大后就一步一步走上邪路了。你还不快给我滚到楼上去睡觉！”

姐姐一面说，一面用**顶针**敲着我的脑门儿。因此，我上床时脑袋特别痛，尤其是想到姐姐最后那几句话，觉得水牢就在旁边等着我——我现在从乱说乱问开始，逐步走上邪路——下一步不就是要偷姐姐的东西了吗？

我不敢睡着，一等到天快亮时就溜进厨房。因为是节日，里面

【打破沙锅问到底】

沙锅：一种炊具。用陶土和沙烧成的锅，不易与酸碱起化学变化，大多用来做菜或熬药。打破沙锅问到底用来比喻对事情的原委追问到底。“问”跟“纹”谐音。

【顶针】

dīng · zhēn

一种工具。做针线活时，戴在手指上，上面有许多小窝儿，用来抵住针鼻儿，使针容易穿过布料而手指不至于受伤或者弄疼。



**【白兰地酒】**

一种用葡萄、苹果等水果的汁酿成的酒。含酒精度较高，除作为饮料外，在医疗上也可以做兴奋剂。

的食物特别多，我顾不上挑拣，就随手拿了几块面包、半罐碎肉、一大块馅饼，又从酒坛里倒出一些**白兰地酒**，再到打铁铺拿了一把锉子，然后轻轻关上门，就直奔那大雾迷茫的沼泽地去了。





第三章 两个囚犯

我跑到沼泽地时，一切景物都被浓雾包围着，我心里慌了起来，竟迷路了，一直跑到河边，在一个土墩上，我发现那个汉子正背对着我，坐在那里打瞌睡。

我想让他惊喜一下，就悄悄地跑到他身后，拍拍他的肩膀。他一跃而起，可并不是昨天那个人。不过，他也是穿着**粗布**灰衣服，也戴着脚镣。他一见我就挥拳打来，却打不中我，反而摔了一跤，他随即爬起来，一瘸一拐地逃进迷雾深处，很快就不见踪影了。

我急忙朝炮台那边走去，昨晚遇见的那个人正坐在一块墓碑上，他一见到我便问道：“东西都带来了吗？”

我连忙把吃的东西递过去，

【雾】

一种自然现象。气温下降时，在接近地面的空气中，水蒸气凝结成的悬浮的微小水滴。



【粗布】

纺织品。一种平纹棉布，质地比较粗糙。

